

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGGESTION

A. Conclusion

Après avoir analysé et observé la polysémie du verbe faire qui se trouve dans la traduction du roman *Bonjour Tristesse* en indonésien, on peut répondre à la formulation des problèmes, ce sont :

1. Basé sur la théorie qui est utilisée par l'auteur, il y a 4 des types idée polysémique du verbe mettre, ce sont de types :
 - L'idée de changement de place
 - L'idée de changement de position
 - L'idée de changement d'état
 - L'idée de dépense, de durée, de temps

On trouve que l'idée de la polysémie la plus dominante est l'idée de changement d'état. Parce que

2. Basé sur l'analyse, on peut conclure que les idées des verbes polysémiques ont l'équivalence des verbes dans la langue source et la langue cible. Premièrement, et il se trouve l'idée de changement de place qui a l'espèce de mot, V, V+N dans la langue source qui devient V, V+N, Adv+N, Prep+V dans la langue cible. La deuxième, l'idée de changement de position qui a l'espèce de mot, V+N, V+Adj, V, V+Adv dans la langue source qui devient V, V+N, Adv+ V, Adv+N dans la langue cible. La troisième, l'idée de changement d'état qui a l'espèce de mot, V+V.Inf, V+N, V, V+Adj dans la

langue source qui devient V+Adj, V, V+N, Adv, N+V, V+Adv dans la langue cible. La quatrième, l'idée de dépense, de durée, de temps qui a l'espace de mot, V+Adv, V+N dans la langue source qui devient Adv+V, V dans la langue cible.

B. Suggestion

Après avoir trouvée le résultat de la recherche, il y a quelques suggestion, ce sont :

1. Pour les étudiants de la section française, l'auteur souhaite qu'ils maîtrisent plus profondément tous ce qui concerne la polysémie parce que on trouve souvent la polysemie dans la pratique de la traduction dans une ouvrage, soit un roman, une poésie, une chanson, un film, etc. Il est souhaitable que la section française augmente la quantité d'enseignement en cours de Thème et Version. Et puis, l'auteur souhaite aussi que la section française donne une leçon plus profonde sur la polysemie en cours de Linguistique Appliquée.
2. Pour les enseignants, ces recherches peuvent être utilisées comme matériel pédagogique dans les matières linguistiques.
3. pour la section française, il peut être utilisé comme source de connaissances sur les équivalents de verbes polysémiques.
4. Pour les lecteurs, cette théorie de la polysémie peut être utilisée comme référence pour éviter une mauvaise utilisation des verbes polysémiques

Cette recherche peut être la référence pour les autres chercheurs qui veulent faire la recherche suivante concernant la polysemie, parce que la polysemie est très variée.

Comme la recherche utilisant de la polysemie du verbe dans le roman *Bonjour Tristesse* et sa version indonésienne et très rare. Il serait possible de continuer cette recherche. Celle-ci pourrait ainsi analyser profondément d'autres problèmes, comme l'analyse du glissement de sens et l'analyse de grammaire polysemie du verbe *mettre* dans la chanson, la poésie, le film, et peut-être dans la traduction de roman *Bonjour Tristesse* et sa version indonésienne.

